

舞踏という何か

B5判フルカラー144頁。2017~18年の調査結果を図表を交えて解説、また2019年のアンケート回答を画像とあわせて完全掲載。加えて、国外に拠点を置いて活動する舞踏家4名の寄稿、国内外で舞踏を見続けるリサーチャー2名の特別寄稿、現在活躍する第三世代の舞踏家7名のエッセイ「精神のリレー」を収録する。定価1,500円+税。



Something Called Butoh

An entirely bilingual (JP & EN) report on the current world of butoh based on surveys conducted between 2017~2019, with complete responses from the 2019 survey, in full colour. Includes four articles from butoh artists now based abroad, two contributions from researchers studying butoh from both Japanese and international perspectives, and essays on "A Spiritual Relay" from seven third generation butoh dancers. Price: 1,500 yen + tax.

ご支援のお願い / Appeal for Donations

ダンスアーカイヴ構想の運営は、会費と寄付金で成り立っています。趣旨と活動にご賛同頂ける皆様には、ぜひとも寄付金によるご支援をお願いします。

金額：一口3千円(一口以上の金額にて申し受けます)
ダンスアーカイヴ構想より寄付金の領収書を発行します。申し訳ありませんが、まだ認定NPOでないため税制優遇はありません。将来認定NPOとなることを目指していますので、一層のご支援をお願いします。

Please support us in our efforts. Proper future administration of the Dance Archive Network will be ensured by contributions and donations from the public. For those who agree with our objectives and activities, please support us through your donations.

A minimum donation is three thousand yen, and multiples thereof.

DAN will issue a receipt indicating the amount of the donation. As of yet, DAN is not an accredited NPO so it cannot, to date, offer any tax incentives. DAN, however, aims to become a certified NPO in the near future, so we would greatly appreciate your continued support in helping us.

お申込み・お問合せ / For applications and inquiries, please contact: info@dance-archive.net

NPO 法人ダンスアーカイヴ構想

〒140-0004 東京都品川区南品川5-11-19
Tel/Fax 03-3450-6507 法人番号0107-05-002548

Email: info@dance-archive.net URL: www.dance-archive.net

NPO Dance Archive Network

5-11-19 Minamishinagawa, Shinagawa, Tokyo 140-0004
Phone & Fax +81 3 3450 6507 Corporate Body Number: 0107-05-002548

銀行口座：三菱UFJ銀行 大井町支店 普通0044880 (トクヒ)ダンスアーカイヴコソウ
Bank Account MUFG Bank, Ltd. Address: 1-6-8 Oi, Shinagawa, Tokyo140-0014
Account Number: 357-0044880 Swift Code: BOTKJPJT Account Holder: Dance Archive Network



© 森山大道写真財団 Daido Moriyama Photo Foundation
協力: Akio Nagasawa Gallery



大野慶人を追悼する
Remembering Yoshito Ohno

ヨシトの背中と

ジョン・ソルト (詩人)

慶人の微笑みは、山々の雪をもとかず。舞踏は、決まった型がないゆえに、踊り手の内面が現れる。その素晴らしさダイナミックさは他の舞踏家達にも同じように見られるものだが、慶人と一雄の舞踏には私を魅了して止まない何か特別のものがあつた。

大野悦子は、慶人の妻であり、義父とその息子のために衣装を選び、化粧を施してきた。その多大なる貢献は舞踊批評家によって十分に評価されてはいないが、彼らの芸術には必要不可欠の存在である。

慶人と悦子の次女である圭子も含め、大野ファミリーに一番驚かされるのは、そのとんでもない優しさと、自然に溢れ出てくる愛である。慶人と一雄は世界の舞踏を革新した類まれなる芸術家というだけでなく、私が出会った中で、最高の人間性を持った人々の中に数えられる。それは、大野ファミリーを知る者なら誰もが同意することだろう。あの家には、聖なる空気が漂っている。私は保土ヶ谷の家から帰るときはいつでも、空中浮揚しているかのように活力で満たされているのを感じたものだ。

私は大野家と稽古場とを、45年を超える年月の間に、おそらく40回か50回は訪れている。ちょっとしたお楽しみとして、慶人の週3回の稽古で何度か舵取りをしたこともある。集まってきた踊り手達に、どう動くべきかではなく、精神的な舞台を提供したのだ。私の提案に、慶人が指示を重ねていく。ある時に、私はこう言った。「人類の滅亡の時です。あなた方一群の舞踏家達だけが最後の、唯一の生き残りです。あなた達も弱ってきていて、終わりが近い。このいわゆる“ホモサピエンス”の最後の瞬間を踊ってください」

そこへ、慶人が付け加える。「背中だけでね。背中で語りかけるように」。そして実際にやって見せてくれ、その難しい課題と見事に一体となる。慶人のように背中で伝えられる踊り手は誰もいなかったが、そうやって彼らは、何年も取り組める課題を慶人から手渡されたのだった。

大野慶人讃

慶人

あなたは 持てるすべてを与えてくれた

いつだって

信念をもって耳をそばだて

確信をもって言葉をつむぎ

知っていることを教えてくれた

出会った者には誰にでも

苦境の中でも微笑みながら

人生の旅を祝福する

他人には羽根のように軽やかに

自分には鋼鉄を思わせる厳しさで

もう踊ることがなくなったとき

あなたは舞台を降りた

そして新たに身につけた智慧をたずさえて戻ってきた

無意識に沈んだ残滓をかき立て

全き真正性を放つ

夢とうつつのあわいにあるあなたの動き

あなたには一点の偽りもなかった

たぶん それで人々が集まってきたのだろう

ほんの一瞬でもあなたの神聖な在り方に触れたくて

僕等は光に飢えていた

そしてあなたは光を惜しまなかった

もちろん あなただっていつかは旅立たねばならない

私たちはあなたを行かせてあげなくては

けれど だからってちっとも簡単なことではない

もう決して会えないという事実には耐えるのは

空のこちら側では、もう二度と

(翻訳: 溝端美奈)

Yoshito's Back!

John Solt (Poet)

Eulogy for Ohno Yoshito (1938-2020)

Yoshito

you gave your all
always

you listened with conviction
spoke with certainty
and taught what you knew
to anyone passing through

you smiled through adversity
celebrating the journey
you were light as a feather to others
and tough as nails pushing yourself

when you had nothing left to dance
you retired from the stage
then returned with newly gained wisdom
stirring up unconscious residue
emitting pure authenticity
in your trancelike movements

there was nothing ever false about you
perhaps that's why people swarmed
to spend even a moment in your hallowed presence
we were hungry for light
and you never held back

of course you had to go one day
and we had to let you go
but that doesn't make it any easier
to endure knowing we'll never meet
on this side of the skies again

Yoshito's smile melted snow on mountains. Because butoh has no fixed steps, the inner life of the dancer comes to the surface. As great and dynamic as other butoh artists are, there was in Yoshito and Kazuo's butoh something especially attractive that captivated me.

Ohno Etsuko, Yoshito's wife, who chose the costumes and did the makeup for both father and son, was an integral part of their art although she has never sufficiently been credited by dance critics for her immense contributions.

For me the most amazing thing about the Ohno family, including Keiko, Yoshito and Etsuko's daughter, is their utter sweetness and the way they effortlessly exude love. Not only were Yoshito and Kazuo superb artists who changed the dynamic of world dance forever, but they were among the finest human beings I have ever met. And everyone who came in contact with the Ohno family is in agreement. There is saintliness in the air there. Leaving their house in Hodogaya, I always felt energized as if I was levitating.

I visited the family home and studio perhaps forty or fifty times over 45 years. I conducted the thrice weekly workshops with Yoshito a few times for fun. I would give mental settings to the assembled dancers but never suggest how they should move. Then Yoshito would layer on his instructions. On one occasion I said, "It's the end of the human species and you—a group of butoh dancers—are the last and only survivors, and you are also on your way out. Now dance those last moments of so-called homo sapiens."

Yoshito added, "Dance only with your back. Make your back as expressive as the front of your body." Then he demonstrated and was masterfully engrossing in the difficult task. None of the dancers could do it convincingly, but Yoshito gave those performers something worth contemplating for years.